

بومبلغ دخی داینلر الله یکیمسنی منع ایچون
نظام و قانونه موافق اوله جق بعض تدبیرلر
واردر که ذات عالیکزه عرض ایدرم .

— فقط بونلر بالکلیه بیهوده درافندی !
امید ایتدیکیم بو مبلغی دخی علاوه ایدرک
پدرمک بورجلرینی کاملاً تأدیه ایلر ایسه
دها زیاده بختیار اولورم . رجا ایدرم که
بو الماسلری دخی تسویه دیونه حصص ایدیکز .
موسیو لوبه پن خفیجه بر باش اکرک
دیدی که :

— باش اوستنه افندم ! فقط نظر دقتکزه
عرض ایتماک بنم ایچون اصلاً قابل دکلدر که
یدمه محفوظ بولنان بو الماسلری دخی بورجه
ویره جک اولسه ق کرک ذات عالیکز و کرک
همشیره کز ایچون انجق بشبیک فرانق قدر
برپاره قالمده در . بو ایسه ایتجه نک شمیدیکی
ایرادینه کوره ایکسوز یکرمی فرانق قدر
انجق فائض کتوره یلور . ایشته بونی
بویله جه عرض ایلدکن صکره سزه صوره
یلور میم که کرک کندی استقبالکز و کرک
همشیره کرک استقبالی ایچون برکونه قرار کز
وارمیدر ؟

— سزه اعتراف ایدرم که افندی هیچ
بر قرارم هیچ بر تشبتم یوقدر . ترنه قرارم
وارایدیسه شو دوچار اولدیم نتیجه حال
اوزرینه بونلرک هیچ برسی ممکن الاجراعد
اولنه یله جک صورتده قالمشدر . اکر

دنیا ده یالکز بولنسه ایدم عسکر یازیلور
کیدر ایدم . فقط همشیره وار . بوقر .
جغزلک محرومیته وسیعی دستی ایله یشامق
کبی بر مجبوریته دوچار اوله جغنی کوزلریمک
اوکنسه کتوردیکه کوزلرم قرار ییور .
شمدی ایچنده بولندیغی مناسترده بختیار در .
هرسنه شو مناستر مصارفنی ویره کله برابر
همشیره مه برده جهاز تدارکی ایچون کندیمی
هرشیدن محروم ایدرک ایله یکن اچجه یی بر
یکدیره یله جک هانکی ایش اولسه ازجان
ودل قبول ایدر ایدم .

موسیو لوبه پن دقتله یوزمه باقدی .
دیدی که :

— بومقصد ناموسکارانه یه واصل اوله .
بیلک ایچون ظن ایتیم که مأموریت رسمیه
دینسلان آغرو طار یوله کیرمکی تصور ایده .
سکز سزه برخدمت لازمه در که دها باشلار
باشلامز سنوی بش التی بیک فرانق معاش
تأمین ایلسون . هله ایچنده بولندیغز شو
زمانده بویله برکله بیر بولمق ایچون دخی همان
النی اوزاتی ویرمک کفایت ایده مز . برکت
ویرسون که همان باشلار باشلامز سزک
احوالکزی تعدیل و اصلاح ایلیه جک صو
رتده بعض شیلر الله حاضر در که انلری سزه
عرض و توصیه ایده یلورم .

اختیارک کوزلری اولکیدن دها زیاده
بر دقت ایله بنم اوزریمه آچیلوب صانکه

میه جک اولور سه اختیار کرده کز اولان اصول قبول وراثت ایله فضله دیونی ایچون دخی سز مدیون قالیورسکز . اگر دیدیکم صو - رنده قبول ایتسه ایدیکز دیونندن از اولان اموال متروکه سی یوزده شوقدر حساسیله بور جلرینه تقسیم ایدیلرک ایش بترکیدر ایدی . شمدی مع التأسف سزه اخبار ایلرم که شمدیکی حالده پدریکزک دیونیه مدیون دخی بولنیورسکز . شو اوراقی مطالعه ایله معلو - مکز اولور که قوناغکزی غایت موافق فیثات ایله صاندیغمز حالده دخی سز و همشیره کز پدرکزک داینلرینه تخمیناً قرق بشیک فرانق قدر بورجلی قالیورسکز .

بنم تخمینلریمک بیک قات فوقه چیقان بو نتیجه یی خبر التجه همان یرله کچور کبی بر حالده بولندم . بر دقیقه قدر بر مدت ظرفنده هیچ برشی کورمکسزین یالکز اوزر - ینه کوزلریمی دیکمش اولدیم چالار ساعتک طقر دیلری بنمه تأثیر ایدر اولدی . بوسکوت دقیقه سندن صکره موسیو لوبه پن دیدی که :

- شمدی ارتق وقتی کسیدیکی ایچون خبر ویریم . موسیو له مارکی ! حیف که بو - کون تحقق ایدن فلاکتلری والده کزمر حومه هنوز تخمین ایتکده ایکن بونله مقابل بر احتیاط اولمق اوزره بکا برطاق مجوهرات تسلیم ایشیدی که تخمیناً الی بیک فرانق قدر قیمت کسر . الیوم سرمایه یکانه کز اولان

آبی بر احتیاط ! زیرا ینه بوبند کویا سلا - مت و استراحتنی تأمین ایلله جکی قادین ایچون الک آبی و تحمیلدن خارج اضطرار لره سبب اولدی . سزک دخی بعض بعض ایشتمش اوافلنکز لازم کلان غوغا لر کور - لتیلر فلانلر هب مذکور بنددن نشأت ایدرک بیچاره والده کزک صو کزوتی و چو جقتر - ینک اکملک پاره سی اوله جق ثروت متباقیه - سی دخی پارچه پارچه اوله رق بو صورتله لندن نزع اولمشدر .

- افندی ! سزه رجا ایدرم که
- باش اوستنه موسیو له مارکی !
ارتق اسکی داغ درونلره طوز اکیه جکم .
یالکز احوال حاضرده بن بحث ایده جکم .
سزک طرف کزدن دخی مظهر اعتماد اولور اولمز ایلاک وظیفه م سزه انتقال ایدن میراثی بر محاسبه مستظمه و نظامیه صورتیه مقید و ثابت اولان بورج لرک قبولی شمرطیه اله الکتری توصیه قضیدسی ایدی .

- بو قشیمیه پدرمک روحنی تعذیب ایده بکنندن ای ردایتکه مجبورم افندی !
بر سوز اوزرینه موسیو لوبه پن کند - یسندنه دائمی صورتله کوریلان انتظار جلا - دانه سنی بردها اوزریمه فرلاندقن صکره دیدی که :

- احتمال جمبولکز دکلدر که افندم پدرکزک دیونی اموال متروکه سی نسویه ایده .

ایلمدیکم زمان بر درلو اونوته مم که والسده کز
کبی قهرمان و مقدس و ملک بر قزی اولدور .
مش اولان آدمدن بحث ایدیورم .

حریفک بوسوزندن دهاز یاده متأثر
اوله رق حدتله یرمدن قالدیم . او طه ایچنده
بر قاچ خطوه کز نمش اولان موسیو لوبه پن
قولی طوتدی . دیدی که :

— عفو ایدی کز دلی قانلی ! نه یاپه یم والده .
کزی سور ایدم . والده کزک حالی اوزرینه
قانلی کوز یا شلریله اغلادم . کرم ایدی کز بنی
عفو ایلیکز !

بوسوزی سویلدکن صکره تکرار
اوجاق اوکنه کله رک و قورانه بر صورتله
دیدی که :

— والده کزک ازدواج مقاوله نامه سی
قله المقله هم اکتساب شرف و مباحات
ایلدیم همده دوچار یأس و الم اولدم . نه
قدر اصرار ایلدم ایسه جهاز شرائطی
حقیله تعیین اولنمدی . نهایت اولانجه

قوتی صرف ایدرک مقاوله نامه یه بر ققره
صوقه ییلدم که اوققره حکمنجه پدر کز و ا-
لده کزک رسماً قانوناً بیان ایده جکی رأی
ورضا منضم اولمق سزین کندی املاک غیر
منقوله سینک تخمیناً برثلثی قدرینی فراغ
ایده مامک مجبوریتی الته کیردی . بیهوده
احتیاط موسیو له مارکی ! حتی دیه ییلورم
که دوستلغک غیرت سیئه سندن تولد ایتمش

مشرف اولدیغم جهته له موسی البهائی اشجو
اویغونسز ازدواجدن منع ایتمکی ذمت صمد .
قتمه مرتب بر بورج عد ایلیه رک دینک دو .
نیدی قدر بر اهین مقعده می اراد ایلمش
ایدم . بواز دواجی اویغونسز دیه توصیف
ایدیتمک سبی موسیو ده شانسینک ثروتندن
متولد برشی دکل ایدی . زیرا ده اوزمانلر
بعض املاکی رهنده اولمق حسدیه له مادموازل
دلالتوشک ثروته مساوی دکل ایسیسه ده
بونده بر یأس یوق ایدی . فقط بن موسیوده
شانسینک نوعاً پدرندن کنندیسنه اراثاً انتقال
ایتمش کبی بر صورتده اولان اطوار و اخلاقی-
ده ییلور ایدم . بتون خاندانی اعضاسی
کبی انده ده خارجاً غایت پارلاق بر کبارلق بر
ظرافت کورینور ایسیسه ده معنده بر ملا .
حظه سز لعه و علاجی بولمز بر خفته و سفا .
هته اولان انهماک مغلوبانه سنه حاصلی خود
اندیشلکنه خود دینلکنه دقت ایدر ایدم .
بن

ارتق حریفک سوزینی کسه رک دیدم که :
— افندی شان پدر بنم ایچون مقدسدر .
حضور مده هرکیم پدرمدن بحث ایدر ایسه
انک دخی پدرمک شانه رعایت ایتمنی ایسترم .
بوسوز اوزرینه اختیار فی الحال بر تأثر
عظیمه دوچار اوله رق دیدی که :

— افندم بو علمو حسیات فرندانه کزی
تحسین ایدرم . فقط بن پدر یکزدن بحث

نهایت سفره دن قالدی . اختیار نوتر
بنی کندی قایتوسنه کوتوروب اوراده در-
حال بزه قهوه مزی کتوردیلر . او زمان
اختیار بنی اوتورتوب کندیمی اوجاغه
ارقه ویره رک دیدی که :

- موسیوله ماری ! پدرکز موسیوله
ماری ده شانسی ده هوت ربوک متروکاتیه
تسویه دیونی خدمتی بکا حواله بیوردیکز .
نتیجه مصلحتی دون سزه یازمق اوزره ایکن
پارسه عودتکزی خبر النجه مساعی واقعه مک
نتیجه سنی شفاهاً عرض ایتک جهتی ترجیح
ایلدیم .

- بونتیجه نک موجب ممنونیت برشی
اولمدیغنی ده حس ایدیورم افندی !

- اوت موسیوله ماری ! سزدن کتم
ایتم که بونتیجه بی ایشمت ایچون جسارتکزی
طوپلامه کر دخی لازمدر . ایشری اصول
ونظامنه تطبیقاً کورمک عادتدر . افندم
۱۸۲۰ سنه سنده ایدی که مادموازل لویز
هامن دوغالد دلاتوسن دروویل جنابلی
شارل قریستیان اودیو ماری ده شانسی-
ده هوت ربو طرفدن تزوجه دعوت
اولندی . بنده کر دوغال دلاتوسن فاملیاسنک
خدماتنده قدیم نبری استخدام شرفیله مشرف
اولمقدن فضله فاملیانک وارثی اولان ماد-
موازل لویز هامن جنابلی نزدنده دخی هر
حالده تعظیم کارانه بر لایالیک شرفیله ده

بنم یاشمده اولنره هیچ یاقتمز . فقط ارتق
دعوی محرر لکی صنعتنی فدا ایلدیکم ایچون
اکا مخصوص اولان اقامتگاهیه ده فدا ایتک
لازم کلدی .

- لیکن حالا صنعتکزیله اشتغال ایدیور-
سکز خالبا !

- دوستانه ونیم رسمی اولورسه اوت
حالا اشتغال ایدیورم افندم الی سنه دن بری
خدمتلرنده بولنه رق امنیتلرینی قزاندیغم بعض
معتبر فامیلیار بانخاصه بک نازل اولان بعض
ایشردء الی ییلقی تجربه لرمدن استفاده یه
مراجعت بیوریورلر . شونی علاوه ایده-
بیلورمکه بو مراجعتلرندن نادم اولدقلری
بک اندر واقع اولیور .

موسیو لوبه پن کندی کندیمی بی بو
صورتله مدح و ثنا ایدر ایکن بر اختیار خد-
متجی قاذین ایچرویه کیره رک طعامک حاضر
اولدیغنی اخبار ایلدی . بو حالده نازکانه
بر صورتله مادام لوبه پنه قولی ووروب کند-
یسنی یان ضرفده اولان یلک صالوننه قدر کو-
توردیم . بتون طعام مدتده لقردی الزیباغی
ویبوده شیلر اوزرنده دونوب موسیو لوبه
پن اوپارلاق و متفرانه کوزلرینی بنم اوزر-
مدن آرمز و مادام لوبه پن ایسه بکا هر طما-
مدن اکرام ایلد کجه برخسته نک باشی او-
جنده بولنلرک اوخته ده کوستر مکدن خالی
قاندقلری طور ترجی بردرلو یکه مزایدی .

قاج یاشنده اولدیغنی بیلیم اما ماضی به طو-
غری قوه حافظه هم نه قدر اوزانه بیلور
ایسه کنديسینی دائماً بو کون کورمکده او-
لدیغیم وجهله اوزون بویلی قوری و براز بلی
بو کولم و بیاض و غیر منتظم صاچلی و قاره
وقیور جق قاشلر التنده پارل پارل پارلار بر
چفت کوزلی و متخیرانه طورلی بر آدم اوله رق
تخطر ایلر ایدم .

اختیاری شخصاً اسکی حالدده کوردیکیم
کبی عنقیقه بچم سیاه ستری و صنعتی اقتضا-
سندن اولان بیاض بیون باغی و اجدادندن
ارثاً انتقال ایدن معهود بیاض یوزوک دخی
حالا اسکی حالنده اوله رقینه اسکیمی کبی
بر فکر جسدی و مؤسس و قدیمک تغیر ایتمز
اولان کافه علایم ظاهره سی هب اسکی حالده
ایدی .

اختیار بنی کوچوجک صالونلک آچیق
اولان قپوسی اوکنده بکله مکده اولدیغندن
یرله اکیلورجه سنه بنی سلاملاقدنصکره
ایکی پارمغیله یواشجه المی دخی طوندی و سلا-
ده کینش و اوچاغک اوکنده ایاق اوزری
طسورمقده بولنش اولان بر اختیار قادینک
حضورینه کورتوره رک دیک و متخیرانه
و تعظمکارانه برسس ایله « موسیوله مارکی
ده سانس ده هوت ریو » دیه بنی او قادینه تقدیم
ایلدیکی کبی بکادخی دونه رک غایت متواضعانه
برصدا ایله « مادام لوبه پن » دیدی .

هیز او طور دق . هیزی صیقان بر سکوت
بر دقیقه قدر دوام ایلدی . بن احوال
محققه مه دأثر ایضاحات بکرا ایدم . بو ایضاح
تأخر ایدنجه احوال مذکور نک موجب ممنو-
نیت و شایان تبشیر برشی اولدیغنی استخراج
ایلدیم . مادام لوبه پنک آره لقده بر کره بکا
عطف ایلدیکی نظر لرک پک رحیمانه اولموری
دخی بو استخراجی تأیید ایلر ایدی . موسیو
لوبه پن ایسه بزی غریب بر صورتله تحت
نظره المش ایدی که بن حریفک بود قنده براز-
ده بی ادبانه بر طور کورر ایدم . اوزمان
تخطر ایلدیم که پدرم بو اختیارک اوضاع
مسکینه و احترامکارانه سنده دائماً بر خفیف
بیاغیلو . و حتی اصیلزاده لر علیهنده کیرلی بر
نفرت حس ایلدیکی دعواسنده بولنور ایدی .
بن دخی شوانده اختیارک او حس نفرتی
تجدد ایدرک ثروتندن دوشمش بر اصیلزاده .
نک شوفلاکت حالده بر نظر انتقاجویانه ایله
باقدیغنی ظن ایتمکه باشلادم . هر نه قدر
ایچمدن قان کیمتمکه ایدیمده اولانجه قو-
تمی طویلایوب کندیمی سر بست و قیدسنز
کوستر که چالیشه رق دیدم که :

— او موسیو لوبه پن ! نصل اولدی ده
یتی پرلر محله سنی ترک ایتدیکز . او سو کیلی
یتی پرلر محله سنی ؟ سنز بو فدا کار لغده مقتدر
اولدیکز ها ؟ بو کا هیچ اینانه مز ایدم .
— او موسیو له مارکی ! بو بر یو فالقدر که

خصوصه صنده دخی بویه غریب بر تناقص حکم
سور مکده در .

پنجشنبه کونی

بوصباح اویقودن قالدیغم زمان اختیار
موسیولوبه پندن گلش بر مکتوبی ویردیلر .
بوذات اموری حواله ایش اولدیغم دعوی
محرمی اولوب قصورینک عفوی رجاسیله
برابر بنی ضیافتنه دعوت ایلور . فقط
ایشلیمه دائر هیچ برشی یازمیور . بن بوندن
سوء تغال ایتدم .

ضیافت ایچون معین اولان ساعتک حلو-
لنه قدر برای تعلیم همشیره مک قید و ادخال
ایدلش اولدیغی مناسیره کیدوب قرجغزی
آدم وپارس ایچنده کزدیرمکه کوتوردم .
ثروتمز محو و خانماز خراب اولدیغندن
چوجغک خبری بیله یوق . اوکون درلو
درلو چوجغقلقلر یاپدی که مصرف اییجه یه
واردی . کندیسنه برچوق الدیوانلروپنبه
کل کاغدرلی و دوستری اولان قزلره طائیلر
شکرله مه لر لاواته لر قوقولی صابونلر فلانلر
آلدریدی . بونلرک هپسی پک کوزل پک
فائده لی شیر ایه ده انسانه براوکون طعام
قدر نافع شیر اولدیغنی بیلز ایدی . انشا
الله یاور ییحق بونی یتنه بیلز .

ساعت التیده قاست سوقاغنده موسیو
لوبه پک خانه سنده بولندم . اسکی دوستلرک

مبالغه لی امیدلره مقابل کندیمی احتیاج-
طلی بولندیرمق ایچون الدن کلدیکی قدر
غیرت ایتدم . علی التحمین حساب ایلدم که
بتون بور جلمز تسویه اولندقدن صکره
بزه یوز یکر می بیکدن یوز الی بیک فرانغه
قدر بر سرمایه قالد جقدر . بش میلیون فرا-
نغه واران بر سرمایه نک بزه شوقدر بر بقیه جک
دخی براقیه جغنی تخمین ایلک پک غریب
اولور ایدی . بومبلغدن یالکز اون بیک
فرانق قدر اقچه بی یانمه الهرق قسمتی اره .
مق ایچون آمریقایه کیمکی وباقیسنی کاملاً
همشیره مه ترک ایتکی قورمقده ایدم .

ارتق بواقشام ایچون شوقدر یازی یاز-
مق کافی کورلسون . بویولده کی تخطراتی
یازمق نه فاجع بر مشغولیت ایش ! مع هذا
حسن ایدیورم که شو یازیلر بکا براز موجب
استراحت اولدی . ایش واشتغال المقدس
برشی اولدیغنه شبهه یوقدر . زیرا بیله مم
نصل بر اطمئنان و بمنونیت حسن ایتک ایچون
براز جق ایش ایله اشتغال کفایت ایلور .
فقط انسان ایشنی هیچ سومیور . فقط ایشک
محقق اولان منافعی انکار ایده مز . هر کون
بومنافع ایله انتفاع ایلر . کندی کندیسینی
آلقلار . هر صباح دخی یتنه ایشه بر کسل
مخصوص ایله باشلار . ظن ایدرمکه بر حاکمه
هم طور مقدس پدرا نه هم معامله جزا یعنی
ایکی استعداد متناقص بر لشدیکی کبی ایش

ایدی بوندن دها چوق دها آجی کوز یاشلری
 دو کوب دو کیه جگمی بیله مم • بویأس و تآز مه
 برده اولاد طرفدن پدر حقنده حاصل اولان
 برمر حجت دخی انضمام ایلدی • بندن استر-
 حام ایدن او یاش-لی و مایوس کوزلری هب
 کوزلرمک اوکنده کورمکنده ایدم • شمدی
 طوئش قالمش اولان او یورکه برتسلیت و یرمک
 ایچون برکله جگ اولسون سویله مدیکمه
 مایوس اوله رقی ارتق بنم صدامی ایشتمامک
 شانندن اولان قالب بیروحه قارشو « سنی
 عفو ایتدم! عفو ایتدم! » دیه جاقیر مقده
 ایدم • امان یارب نه مدهش دقیقه!
 اکلایه بیلدیکمه قالورسه والدهم وفات ایدر
 ایکن پدرمه وعید ایتدیرمش اولدیغی شی
 املاکنک قسم اعظمی صانه رقی بر زماندن
 بری واردات سنو یه سندن برثلث نسبتنده
 فضله اوله رقی مصارفه کیرشمکدن طولای
 ترکم ایدن دیون کثیره سنی تسویه ایلدکدن
 صکره باقیسیله دخی غایت متصرفانه و فقیرا-
 نه یشامسندن عبارت ایش • پدرم بوتعه بدینی
 ایفایه قیام ایله اورمانلرینی واراضی سندن
 دخی بر قسمی صاتممش ایدیسده والنده بر
 چوق اچجه کورنجه بونک بر مقدارینی بور-
 جه و یروب باقیسیله دخی کویانه ثروت قد-
 یمه سنی اعاده ایچون بورسه او یونلری دینلان
 اوملعون او یونلره کیرشمش و ایشته بوصو-
 رتله ثروتی بالکلیه محو ایتشدیر •

ایچنه دوشدیکمز اوچورمک عمقی
 هنوز دینده قدر اولچمکه موفق اوله مدم •
 پدرمک وفاتندن برهفته صکره شدتلی بر
 خسته لکله یتاغه دوشدم • ایکی آی خسته
 یاتدقدن صکره هنوز کچن کون مسکن قدیمز
 اولان شاتویی یانجی بر آدم مبیعه ایلدیکی
 جهته اورادن چیقدم • برکت ویرسون که
 والدهمک اسکی احباسندن اولوب اوتهدن
 برو دعوی محررلکی صقیله فامیلیامز امو-
 رنده بولنان براختیار آدم امداده یتشدی •
 بنم تجربه سزلکمه کوره مشکلات عظیمه سی
 درکار اولان مزایده متروکات ایشنی در-
 عهده ایتدی • تسویه دیون ایله تقسیم میراث
 ایشنی تمامیه کندیسنه حواله ایلدیکمن
 تخمینه کوره بوکون خدمتی بتورمش او-
 لمیدر • دون صباح پارسه کلور کلز همان
 خانه سنه قوشدم • مکر کندیمی قیره کیتش
 اولدیغندن یارین کله جگ ایش • بو ایکی
 کون بنم ایچون پک آجی اولدی • حقیقت
 شو شک واشتباہ سائر فناقلرک کافه سندن
 دها آجیدر • زیرا روحک بسالتنی منع
 وجسارت وزرانت لازمه بی تأخیر ایدن یالکر
 اودر • بوندن اون سنه مقدم برکون اولوب-
 ده کندینه مخصوص طور حاکمانه سیله پدر-
 می و بنی اوقدر اکلدیرمکنده اولان بو اختیار
 نوترک بنم نصیم اوزرینه صوک حکمی ویره
 جکی بکاخبار ایدلسه ایدی پک زیاده تعجب
 ایاه جکم درکار ایدی •

واقع براسکمله یی کوستردی . اوزمان پدرم
بکا سوز سولک ایستدیکي حالدده جشارت
ایده میورمش کی بر طورله کوزلینی کوزلیمه
دیکدی . پدرمک باقیشنده اوقدر قاجع بر
کدر ویأس واسترحام معناری واز ایدی که
کندی می قدر متکبر ووقور برآدمک شو حالی
بکا تاثیرات کلیه دن خالی قالدی . بو حالدده
پدرمک کنندی سنی متهم کوردیکی قباحث
نه قدر بیوک اولورسه اولسون عفو اولنماق
قابل اولدیغی دوشونمکده ایکن برده کال
دهشتله کوردم که کوزلینک بکا اولان
انحصار نظری بردن بره متموج و مهیب بر
صورت پیدا ایلدی . قولم اوزرینه قویدییغی
الی ترمه یوب اوتوردییغی قولتی اوزرندن
در حال قالمغه طوراندی ایسه ده ینه در حال
یرینه چوکوب دوشدی . ارتق پدرم بر
قالب بیروح ایدی .

بزم قلبمز اصلا محاکمه ایتمز . حساب
دخی ایتمز . قلبلرک شانی بودر . بر دقیقه .
دنبری هر شیئی اکلامش ایدم . آرده ده هیچ
برکله تعاطی اولندیغی حالدده یالکنز بر دقیقه .
لق بر نظر یکرمی سنه دنبری بونجه وقوعانک
بکا شبهه بیله ایتدیرمدیکی حقایق قاجعه یی
اکملا اکلامغه کفایت ایلدی . اکلامم که
افلاس و خرابی ایشته بوراده بوخانه ده
و بنم باشم اوزرنده در . اکر پدرم بنی ثروت
و سامانه مستغرق اوله رق ترک ایتمش اولسه

بوراده نفس اله بیلکده اولدیغمدن بوراسنی
ترجیح ایلدم .

- صحتکز پدرم ؟

- کوریورسک یا ؟ پکده فنا دکل .
ایچه !

پدرم بنی اوجاق باشنده بر اقوب ایکی
اوج موم ایله انجق تنور ایدیله بیلکده اولان
اوقوجه سالون ایچنده کزنمکه باشلادی .
ظن ایدرم که بدن اول دخی کزنمکده ایکن بنم
کملککم اوزرینه توقف ایلمشیدی . پدرمک
بنی صورت غریبه ده قبسولی ذهنی پریشان
ایلدیکندن شاشقین شاشقین یوزینه باقار ایدم .
کزمکی ترک ایتمدیکي حالدده بردن بره دیدی که :
- آتیرمی کوردکی ؟

- باباجغم !

- ها ! کرچاک ! سن هنوز یکی کلدک .

براز جق سکوتدن صکره سوزینی تکرار
ایلدی :

- ماقسیم ! سکا سویلیه جک سوزم
وار !

- دیکلیورم باباجغم !

بابام شو جوامی ایشتامش کی کورندی .
بر قاج خطوه ده کزندی . و «سکا سویلیه .
جک سوزلرم وار اوغلم !» دیه بر قاج دفعه
دها تکرار ایلدی . نهایت دریندن بر
کوکس پکیره رک الیه آلنی اوغوشدیردی .
و بردن بره اوتوروب بکا دخی قارشوسنده

والدهم قوتنی بتورمیش کورندی . بر
دقیقه جق توقف ایتدی . بعده بر یارمغنی
کمال جهد ایله قالدیره بیلرک و یوزمه دقتله
باقه رق دیدی که :

— همشیره ک ...

مائینمش اولان که ز قیاقری قیاندیلر .
دیرکن کوزلرینی بردن بره آچوب قولرینی
مدهش بر جراثله اوزاتدی . بن بر حایقر -
شم . بایام قوشدی . او وجود مظلومی بر
چوق زمانلر کوکسی اوزرینه باصددیروب
هونکور هونکور اغلامغه باشلادی .

والدهمک وفاتندن بر قاج هفتقه صکره
والدهمک صوک وصینه رعایت ایدن پدرمک
امر و توصیه سی اوزرینه فرانسه دن
چیقوب دنیای طولاشمغه باشلادم . ایشه
بوکونه قدر اوسیاخت سرسریانه دوا
الکشر . برسنه دوا ایدن مدت غیابمه
حسیات سودا کاریسنی آرتدیر دقجه آرتدیران
کوکلمینه اولکی آشیانه معیشته عودت
ایچون بنی بر قاج دفعه اجبار الکشیدی .
والدهمک مزاری ایله همشیره مک بشیکی
اره سنه عودت ایتک ایستدم . فقط پدرم
مدت سیاحتی بالذات تعین الکش اولوب
کیندیسی ایسه ویردیکی امری کیرو الور
ویا خود تعدیل ایدر آدملردن دکل ایدی .

عیانه و فقط مأله قطعی اولان مکتوبلری
عودتم خصوصنده هیچ بر عجله سی اولمیدیغنی

مبین اوله رقی دوام ایتکده ایدیلر . بناء علیه
بوندن ایکی ماه مقدم مارسیلیا به کلدیکم زمان
اوراده پدرمک بر چوق مکتوبلرینی تراکم
ایتمش بولدم که بونلرک کافه سی سریرعا و عاجلا
عوتمی آمر بولندقلرینی کورنجه مراقصوک
درجه یه قدر آرتدی .

ماه شباطک قراکق بر اقشامنده ایدی که
مسکن قدیمزک دیوارلری ریوزینی خفیفجه
ستر ایتمش اولان قار اوزرنده ترفع ایلدیکنی
کورددم . اره لقه آجی و صوغوق بر روزکار
اسمکده وایری وایری قوشباشی قارلر خزان
یا پراخی کبی مؤثر و خفیف بر شقرتی ایله زمین
نمنا که دوشمکده ایدی . حولیه کیردیکم
زمان زمین قاتی اوزرنده واقع اولوب والده
مک صوک وقتلرنده اصلا آچلما مقده بولسان
یوک صالونک ایری پنجره لری اوزرنده بر
کولکه کورددم که پدرمک کولکه سی ظن
ایتدم ! قوشدم ! پدرم بنی کورنجه دریندن
بر کوکس کچیروب بعده بکاطوغری قولرینی
آچدی . بنی کوکسی اوزرنده صیقیدیغنی
زمان خجانی قلبک اوزرنده انک دخی یورکنک
چاریدیغنی حس ایلدم . اوزمانه قدر پدرم
سنلی بنلی سوز سولوب دأما جع مخاطب
صیغه سیله خطاب ایلدیکی حالده بواقشام
دیدی که :

— طونمشک اوغلم ! ایصین ایصین !

بوصالون صوغوق ایسه ده هیچ اولمزیسه

ایتمش ایدک • اوکله وقتلی ایدی که یاریشی
دهایقیندن تدقیق ایتمک ایچون یاریش محلنک
اطرافنده بن ده آت ایله درت نعله طولاشمقده
ایکن اوشاقلریمزدن بریسنه مصادف اولدم •
حریفک افاده سنه کوره یاریم ساعت دنبری
بنی اره مقده ایش • والدهم چاغردیغی ایچون
پدرمک شاتویه عودت ایلدیکنی و بلا تأخر
بنمده عودتمی امر ایتدیکنی سویلدی •
« الله عشقنه ! نه اولدی ؟ » دیدم اوشاق
دیدکی که « مادام یک فنادر ظن ایدرم » ارتق
چلدیرمش کبی برمراق ایله بن ده قوشدم •
شاتویه واردیغم زمان تنها وساکت بر
حالده بولنان یوک حولیده همشیره می اوینار
بولدم • بن اتدن اینر ایکن قزجغز بکا طو •
غری قوشوب بنی اوپهرک همان سونجه
شبه بر طورله « پاپاس کلدی » دیدی • فقط
خانه ایچنده هیچ بر فوق العاده لک حالی هیچ
بر انتظامسزلق و یاخود تلاش کوردم •
نردبانلری علی العجله طرمانوب والدهمک
اوطه سنه چیقان بر صالوندن یکر ایکن وا •
لدهمک اوطه سندن پدرمک چیقیدیغنی کوردم •
انی کورنجه طوردم • پدرم صاب صاری
اولوب دوداقلری تتره مکده ایدی • یوزمه
باقسزین بکا دیدی که :

— ماقسیم سزی والده کز ایستور !

کندیسندن بعض شیر صورمت ایستدم
ایسه ده بکا ایله بر اشرت و یروب کنیدیسی

کویا طیشاری به باقق ایچون برینجره به قو •
شدی • بن والدهمک اوطه سنه کیردم •
والدم قولتق صندالیه سی اوزرنده یاری
یاتمش بر حالده اولوب ایکی قولندن بریسی
جانسز کبی حرکتسز اوله رق قولتقن صار •
ققده ایدی • بال مومی کبی بیاض اولان
چهره سنده بردن بره خسته لکک واضطرابک
آرتدیرمش اولدیغنی بر لطافت حارق العاده
دقت ایتدم • بوصولمش ناصیه اوزرینه استرا •
حت ابدیه ملک مؤکلی ارتق قناتینک کو •
لکه سنی صالمقده ایدی • دیزلرم اوزرینه
چوکدم • والدهم درمانسز باشنی کمال
اضطرابه قالدیره رق کوج حال ایله آچه •
یلدیکی کوزلری ایله بنی اوزون اوزادی به
و کمال دقتله سوزدی • بعده ارتق منکسر
ومنقطع بر نفس ظن اولنه جق قدر خفیف
بر صدا ایله بکا دیدی که :

— زوالی چوجق ! بن ارتق بتدم •

کور یورسک آ ؟ • • • اغلامه • • • شوکو •
نلرده سن دخی بنی براز ترک ایتدک • فقط
بن ده ارتق یک معجز اولشیدم • ینه کورو •
شورز ماقسیم یکدیگریمزدن استحلال ایدرز
او غلم • • • ارتق قدرتم قالدی • بکا اولان
وعدینی بابا که اخطارایت • سن ایسه حیات
دینلان شو مجادله و مجاهده دأمه یولنده قو •
تلی اول • سندن عاجز اولنلری دأما عفو
ایت • • •

ایدم اما بوسوزلر پک چوق زماندیری
کسیلش ومع هذا صورت معیشتز پک یولنده
اولدیغندن ذاتاً اوسوزلر بکا پک حقسر کو-
رنگنده بولمش ایدی .

اولجه دیدیکم کی غرنوبل جوارنده خا-
ندانمزلک ارثاً قدیمدیری اقامتکاهی
اولان شاتوده اوتورمقده ایدک که شاتومز
اول جوارده ال یوک سنیورلر توره سنجه
اولقله مشورایدی . کرک پدرمه وکرک
بکا برچوق دفعه لر واقع اولشدرکه کندی
اراضیمزدن ویاخود کندی اورمانلرمزدن
خارجه چیتمدیغیز حالده صباحدن اقسامه
قدر صید وشکار ایشزدرد . آخورلرمز پک
یوک اولوب دائماً درونلری اوپله اصیل
ومقبول آتلا ایله مملو ایدی که پدرم بونلرله
افتخار ایلر ایدی . بوندن ماعدا پارسده
قایوسنلر جاده سی اوزرنده دخی غایت
کوزل برقوناغز وار ایدی . الحاصل
خانه مزک معتاد اولان کیدیشنه نظراً بو
کیدیشی اخلاص ایده جک هیچ بر فنانلق توهم
یله ایدلر ایدی . سفره مز یله بزه مخصوص
اوپله کبارانه بر صورتده ترتیب اولنور
ایدی که پدرم بونی بالخاصه مراق ایدینه رک
اطعمه واشربه سنک تزیناتندن مطمئن اولور
ایدی .

فقط والده مک صحتی انجق حس اولنه .
یله جک بر صورتله علی الدوام تنزل ایتمکده

اولوب نهایت بر زمان کلدی که والده مک او
ملک کی اخلاقی ده تغیر ایلدی . طاتلی
سوزلردن بشقه هیچ بر حرف تلفظ ایتیمان
و هیچ اولمز ایسه بنم بانمده اوپله اولان او
طاتلی اغز پک آجی ودل شکست اولدی .
هرنه زمان شاتونک خارجنه بر خطوه آتله جق
اولسه م اعتراض واستهزا یوللو تأویل اید .
ملکه باشلادی . پدرم دخی بومعامله یه بنم
کی دوچار اولمقده بولندیغی حالده او قدر
متحملانه بر صورتله صبر ایدر ایدی که بنده
تحملاک بودرجه سنی تحسین ایلر ایدم . شو
قدر که خانه مزک خارجنده یشاق عادتلی
اولکیدن زیاده آرتدیردی . بکا دیر ایدی که:
« لایق قطع کندی می اشغال صورتیله دفع
مراق یولی ارایورم » دائماً بنی ده برابر کر-
مکه کوتوروب بنله اولان محبتندن وسنک
شدت صبر شکنانه سندن ودها طوغریسنی
سوتلک لازم کلورسه یورکده کی عدم متانت
حسیله کندیسنک هر حال وحرکتنه بنمده
اطاعت کامله کوستریشمدن پک زیاده لذت
الدیغی سویلر ایدی .

پک سکز یوز الی بو قدر سنه سی ایلو-
لنک برکوننده شاتومزه براز مسافده واقع
برمخلده آت یاریشی اجرا اولنبیور ایدی که
پدرم بر قاپچ رأس غایت اعلا اتنری او یاریشه
قید ایتدیرمش ایدی . صباحلین ایرکندن
پدرمله برابر کیدوب یاریش محلنده قهوه الی

پدرمه وارمش اولوب بنم زوالی هنجکم
سو کیلی همشیره جکم دنیا به کلدیکی زمان
بن یکر می ایکی یاشنده ایدم . همشیره مک
تولدندن براز زمان صکره ایدی که بر صبح
پدرم والدہ مک ایکه مکده اولدیغی او طه دن
عبوس الوجه اوله رق چیقوب بغچه طو
غری برابر کیتک اوزره بکا اشارت ایلدی .
سکوت اوزره برقاج دفعه دونوب طولاشد
قدن صکره بکا دیدی که :

- ما قسیم ! والدہ کز کیتدکجه عجایب
اولور .

- پک مضطربدرده انک ایچون باباجم !
- اوت ! اکا شبهه یوق . فقط شمعی
ده غریب برمراقه دوشمش . آرزو ایدیور
که سز علم حقوق تحصیل ایدہ سکز .
- علم حقوقی ؟ بن یاشده برآدم بنم
قدر کبار طوغش و بودرجه نعم کونا کون
ایچنده الشمس برآدم مکتبلرک درس پیکه لری
اوزرنده سورونه بیلور می ایمش ؟ غریب
شی !

- بنمده افکارم بویله در . اما والدہ کز
خسته در . بر کره برشیئی سویلدی می ارتق
دیدیکی دیدکدر .

بن اوزمانلر کندی زاد کانلغمدن ومینی
مینی احمقندن و بعض سالونلرده کی کوچک
کوچک موقعیتلرک شانندن طولای مغرور
بر کنج بدلا ایدم . شو قدر که صفوت قلبه

سوز اولیوب یکر می ییلدنبری ایکی روحی
یکدیگرینه مزج ایدہ بیلہ جک بر خصوصیت
مادرانه و فرزندانه ایله برانکده یشادینم
والده مه دخی تعبد درجه سنده محبت ایدر
ایدم . بناء علیه در حال قوشوب امرینه
اطاعتدن کنندیسنی تأمینہ مسارعت ایلدم .
مکدرانه بر تبسم ایله باشی اکهرک بکا تشکر
ایلدی و یانی یاشنده او یومقده بولسان
همشیره می بکا اوپدردی .

غرنویله یارم ساعت مسافده ساکن
ایدک . دیمک اولور که خانه پدردن آیرلقبیزین
بر علم حقوق درسنه دوام ایدہ ییلدم . هر
کون والدہم ترقیات یومیه می اوقدر هوس
واهمیت ایله تدقیق و امتحان ایلر ایدی که
عجبا بو ایشده بر خسته لک مراقندن فضله
بر مطالعه فوق العاده می واردر دیه کندی
کندیمه دوشونمکه دخی باشلادم . کندی
کندیمه دیر ایدم که عجبا پدرمک شهره
معیشته اولیله اولور اولمز احتیاطکارلغه عدم
رعایتی فامیلیامزک ثروته کیر لیجه برخلل
ایراث ایلدی ده والدہم بو خلای ازاله یه
اوغلنک علم حقوق تحصیل و اوردماوی یه
وقوفی یاردیم ایدر مطالعه سیله می بنی بو
تحصیله سوق ایدیور ؟

فقط شومطالعه ده توقف و تقرر ایدہ مدم .
واقعا اختلالر زماننده فامیلیامزک ثروتی بر
خلل عظیمه دوچار اولدیغی پدرمدن ایشتمش

لریز اوکنده غمناک و حدتلی شدتلی بر اختیار.
دن بشقه برشی کورنمز ایدی .

والدهم قدر نازک و مطیع برقادینه قارشو
پدرمک شوسورت و تهورلری اگر دمنجک
دیدیکم مراحم و محبت شیدیه نک عودتی ووا .
لدهم حقنه اهمیت و حرمتک تزابدی ایله
نهایت بولیه جق اولسه شهیه یوق که بنی
پدرم علمینه زیاده سیه دلکیر ایده ییله جک
موادندر بو صورت ندامت ایله پدرم بنم
نظرده تبریه ذمت ایدرک ارتق بکا طبعاً
ای و متحمس و فقط کندی هوس و ذوقنه
موافق دوشه جک شیره والدهمک معنده
مخالفتلری اوزرینه بردن بره پارلار حدید بر
آدم کورینور ایدی . والدهمک برسیکر
خسته لکنه دوچار اولد یغنی ظن ایدر ایدم .
حتی پدرم اولبایده مشروع و مقبول بر احتیاء
طکارلقه برابر والدهمک شوحاننه دأر بکاده
بعض شیر چتلاتور ایدی .

والدهمک پدرم حقنه کی حسیات بکا
تعریفی غیر قابل بر صورتده کورینور . بعض
کره پدرمه فرلاتدیغی نظرلر غایت مهورانه
اولوب فقط او نظر تهور شمشک کی بر آنه
مخصوص اولدیغندن بر دقیقه صکره ارتق
اویاشلی کوزل کوزلری و محزون چهره سی
رقتلی بر میل دزون و محبتلی بر اطاعت و انقیاد .
دن بشقه هیچ بر معنا افاده ایتیز اولور ایدی .
هنوز اون بش یاشنده ایکن والدهم

— هایدی ما قسیم ! هوا تمام آت قو .
شدره جق هوادر .

بوسوز اوزرینه صانکه جو آسمانی بز
طولدره جق و بتون هوای نسیمی بی بز یوتاجق
ایتمش کی بر حاله کسور ایدک . او حالده
پدرمه کوردیکم شوق و شطارت طورلری
وفکر و سوز ظرافتلی و حسیات فؤادیه دن
مترجم طاتلی سوزلر بنی حیران ایدرک او مزده
برکوشه ده اونو تلمش قالمش اولان زوالی
انا جغمه دخی بونلردن بر مقدارینی کورتورمک
ایستر ایدم . بو حالده پدرمی سومکه باشلا .
دم . هله صید و شکار و آت یاریشلی و با .
لو و ضیافت کی کبار عالمزنده کندی پار .
لاق استعدادینک آثارینی کوستردیکنه دقت
ایلدیکه کندیسنه اولان محبت بر حس تقدیر
و تحسینه آرمغه ده باشلادی . غایت اعلا
بینجی غایت نطوق پک ماهر او یونجی و جسور
یورکلی جو مردم حاصلی هر حالی انسانه
حیرت ویر بر مکمل آدم اولوب کندیسنی
زادکانه مخصوص اولان شوالیه لر طورنده
و مردانه بر لطافت ایچنده کوردیکه کبار .
لغک انسانلغک بر نهنجه کبرای مکمله سی او .
لمق اوزره تلقی ایدر ایدم . کندیسنی دخی
کندیسنه بر نوع طاتلی بر تعذیر اولمق اوزره
« صوک جنتان ! » دیه تعبیر ایدر ایدی .

ایشته طیشاریده پدرم بویه اولوب
فقط اوزمه کیردیگی آنده والدهم ایله بنم کوز

اول حادثات و وقوعات چوقدن بنم بصر
بصیرتمی آچلی ایدی . والدہ مک اودائی
وعیق محزونیتک حکمتی شمدی اکلاشلدی .
عالمدن نفرتک سببی و پدریمک کاه استهزارینه
کاه حدتدرینه سلب اوله رق « برخدمتجی
قادینه بکزیورسکر » دیمسی موجب اولان
اوساده البسه تلبس ایدیشک وجهنی دخی
شمدی اکلام .

بعض کره فامیلیامزجه حسن آمیرش
ومعیشت داخلیه نک بو استهزا وحدتدرن
دها زیاده جدی غوغالریله مختل اولدیغی
دخی واقع ایسه ده بن انلری اصلارای العین
کوره مزایدم . بنم ایشیده بیلدیکم برشی
وارایدیسه اودخی پدریمک متحکمانه و متهمکمانه
حدتلی طورلریله اکا مقابل والدہ مک
مسترحانه مرتیلرندن وصدری ایچنده
منعنه چالشدیغی آهلالریله کوزیاشرندن عبا
رت ایدی . بن شو بورلری پدریمک والدہ می
شانلی شرفلی بر معیشت کبارانه نک اقتضا
ایلدیکی یوله سوق ایتسی مقصدینه جل
ایدر ایدم . زیرا والدہ بر زمانلر کوزل
کینوب کوزل یشامغی بر ناموسلی قادین
نه قدر سوهیلورایسه او قدر سورایمشده
ارتق بو یولده پدرمه هر کون درجه سی
آرتقمده بولسان بر ندامت بر نفرت ایله تبعیه
باشلامش . بویولده کی منازعه لر نایچنده پک
نادر اوله رق واقع اولور ایدی که پدرم قوشوب

غایت اعلا و ذقیمت نوعندن بر طاقم الماسلر
مبايعه ایتسون . والدہ سفریه اوتوردیغی
زمان بولنری پیدشکیرینک التنده بولور ایدیسده
اصلا طاقمز ایدی . بر کون قیش اورتہ
سندہ ایدی که یارسدن قوجه بر صندق طو
لوسی غایت قیمتدار چیچکار کلدی . پدرمه
از خان ودل تشکرلر ایلدی . فقط پدرم
والدہ مک او طه سندن چیقار چیچمز والدہ می
کوردم که بروضع محزونانه ایله بیوننی بو که رک
چاره دفعنی بولق قابل اولیان بر یأس ونو
میدی ایله کوزلرینی سمت سمایه قالدردی .

چو جقلغمده وهنگام شبایتمده پدرمه پک
زیاده تعظیم و حرمت وار ایدیسده محبت
قلبیهم آز ایدی . اوزمانلر پدریمک اخلاق
واطوارندن بالکز سرد و سخت اولان وکنند
یسی او اخلاق ایله متخلق اولدیغی حالده
خانه ایچنده اندن بشقه بر طورده کورونمیان
حالرینی مشاهده ایلر ایدم . صکره سنم
ارتق پدرمه اوتیه برویه کیتکه مساعده
ایده جک درجه لره واردیغی زمان پدرمی او
زمانه قدر اصلا امید ایلدیکم بر آدم صو
رتنده کورنجه حیران اولدم . فامیلیامزک
اقامتگاه ی اولان شاتوده پدرم صانکه مدھش
بر سحر ایله مسخور کی کورنور و قیپودن
طیشاری چیقیمی ؟ یوزی کوانکه ونفسی
کیشلمکه باشلار صانکه یکیدن بر کجلاک
حالتہ کیرر ایدی . بکا دیر ایدی که :

❦ بر فقیر دلی قانلینک حکایه سی ❦



پارس فی ۲۰ نیسان

فرسز بر حالده اولان کوزلرم ایله شو
سفیلا نه اوطه ایچنده شو بوم بوش اوجاغه
مأیوس مأیوس باقدیغمک وسوقاقده کی ولوله.
بری و طرز واحدده مستمر اولان عربه کو -
رتیلرینی شاشقین شاشقین دیکلیه رک شو عظیم
شهر ایچنده ایکن بحر محیطده کیسی باتوب
بر تخته پارچه سی اوزرنده قالان وتیره یان
بچاره دن زیاده تنهالق ودرمانده و مأیوس بر
حالده بولندیغمک ایشته ایکنجی اقشای
اولدی .

بو عجز و مسکنت الویرر! نصیبک کوز -
لرمی قالدیروب باقه مدیغم چهره مده شنده -
کی طور مهیه کوزلرمی الشدیره رق حکماً
انی ازاله اتمش اولمق ایچون یوزینه کال
جسارت ودقت ایله باقم ایسترم . درونی
غم و قسوتله طولوب طاشمقده بولنان قلبی
یالکز شو سرداش یکانه مه اچمق ایسترم که
انک بکا مرحت اتمی سائرلرینک ترجی
کی علو جناحه طوقنر . او سرداشم ایسه

حمارارمش چهره سیله ایشته آینه ایچندن
بکا باققده اولان صوک دوستمدر!

حاصلی سرگذشت احوالی و صورت
افکار و مطالعاتی یازمق ایستیورم . انجق
وقوعاتی کونی کونسه یازمق دکل . فقط
همجه برنسیالنه و باخصوص کاذبانه اوله رق
ده دکل . طوغری اوله رق یازه جغم شو
ژورنال محبت ایده جکم . شو تنهالق عالنده
بر طنین برادرانه آسا بنم یالکز لغمی تعدیل
ایلیه رک یانمه صانکه بریار واقف الاسرار
اوله جقدر . باخصوص که مدت عمرده
سرگذشت احوالمن کندی المله یازه میه -
جغم هیچ برشی بر اقیوب یازمقی بکا اخطار
ایلیه جکی جهته بو ژورنال بنم ایچون بر
وجدان ثانی حکمی اله جقدر .

ایمدی مؤلم ومؤثر بر اشتها و انهماک ایله
ماضی ایچندن بالجمله حادثات و وقعاتی
شمعی ارایورم که اگر بختیارانه بر اهمال
وامهال ایله تعظیم فرزندانه بنم کوزلرمی
انوار حقیقه قارشو یومدر مامش اولسه ایدی

ایده مسارعت وظیفه سنی دخی ایفا ایلرز .
احمد مدحت

ایشه باشلامزدن اول شو خدمته بزی
موفق ایتک ایچون مذکور رومانی توصیه
ایلیان ذات عالی قدره عرض تشکرات بندکا

حکایه نك اعضاى وقعه سنده كورملى ! هم
او قدر طبعى او قدر ساده فقط او درجه لرده
فوق العاده كه او درجه يى تصور ايتديكى
زمان انسانك غشى اوله جنى كلور .

بزه طوتمش زده حكايه نك مكمليت
فوق الغايه سنى قارئلر مزه اكلامق ايچون
سوزى اوزاتبورز . واقعا انسانك پك زيا-
ده متلذذ اولديغى برشيئي پك مطول تفصيلات
ايله تعريف ايتمى دخی بورومان قدر طبعى
ايسه ده بزسوزى قيصه كسرك دخی مرا -
مزمى افهام ايده بيلورايديك . ديرايديك كه :

ذكر اولنسان رومانك بزم او قود يغمز
نسخه سى يتمش دردنجى دفعه اولمق اوزره
طبع اولنسان نسخه لر نندر . بر كتاب يتمش
درد دفعه طبع اولنور ايسه درجه لطافتنى
شو مظهر اولديغى رغبتله قياس ايتك پك
زياده ساده لشور .

ايشته بودفعه قارئلر مزه بويله بر رومان
ترجهم سنى تقديم ايلبورز . صورت ترجمه
«حرفياً» دكلدر . زيرا هرلسانك كنديسنه
مخصوص بر شيوه سى اولمق اعتقادنده ثابت
بولنديغمز دن حرفياً ترجمه ده عنادله كوزل
لسان مزه فرنك قوقوسوى ويرمكى تجويز
ايتبورز . مؤلفك فرانسرجه اوله ررق تفهيم
ايتك چالشديغى مراعى مترجم دخی تركجه
اوله ررق افاده يه چاليشه جقدر . اميد ايدرز
كه قارئلر مز بو خدمت عاجزانه مز دن ممنون
اوله جقدر .

بيله حاجت كور مامش . صاحب سر كذشت
اولان بردلى قانلى وار . آرله قده بر كره انه
بر قلم الوب بعض كاغذر اوزر يته سر كذشتك
بعض پارچه لر ينى يازى ويرمش ! قلمى يعنى
روش افاده سى واقعا فوق الغايه طائلى ايسه ده
او قدر بيقيدانه او قدر كليشى كوزل يازى
ويرمش كه بو اثرك بر منتظم رومان اولمق
اوزره قلمه الشمس بولنديغنه عادتا ايتانه ميه .
جغكز كلور .

لكن اصل صنعتى ده ايشته بوراسنده .
در ! او قدر بيقيدانه او قدر كليشى كوزل
يازىلى ويريلان پراكنده وپريشان پارچه لر
ايچينده اويله بر رومان وار كه او قود قجه
طالماق ودوشوند كجه انسانى صارماق
قابل دكل . بو قدر مشاغلر ايچينده ۳۵۲
صحيغه لك كتابى ايكي جله ده او قومق مجبو-
ر يتنده بولندى كه اكر خدمات و مشاغل
يوميه مز جدا مانع اولسه ايدى كتابى المزدن
براقتسرين بر جله ده او قوبوب تورمك مجبو-
رىتى هر شيئه غلبه ايلرايدى .

عشقى ؟ انى دلى قانليده كورملى ! هم
اويله چيلد ريمق فلان ده يوق . طبيعتك
فوقه اصلا چيقلماش . عشق نه ايسه او
يازلمش . هر كسك بيلديكى هر كسك
يور كنده وارلغنى هم ده دائماً وارلغنى حس
ايلديكى عشق يوقى ؟ ايشته او !

علو اخلاقى ؟ علو جناسمى ؟ انى بو

هر زمان مستفید ایلدیکی کبی رومان وادیسند
ایدیلان سوزلر دخی بنده کزی فوق الحد
مستفید ایلدی . رومان یازمق صنعتجہ اولد
یغی حالده او مباحثه اوزرینه صنعتجہ بردن
بره برخیلی ترقی ایلدم که بنم ایچون بواسطه
ده پک مهم بر استفاده در .

نهایت « اوقتاو فویه نک بر فقیر دلی
قانلی حکایه سنی کوردیکزمی؟ » یوردیلر .
بو حکایه یی کورماش وحتی هیچ ایشماش
ایدم . « فرانسه اقادمیاسی اعضاسندن بر
یوک آدم اولوب یازدیغی رومانلر عالمه ولوله
ویره جک قدر رغبت جهانہ مظهر اولدیغی
حالده نصل اولدور که رومانجیلق
صفیتله برابر کورماش اوله سکز؟ » یوللو
مشوقانه بر مؤاخذہ دن صکره « بورومانی
سزه صورت مخصوصده توصیه ایدرم »
یوردیلر . حتی بر پارچه کاغذ اوزرینه
فرانسزجه اوله رق « بر فقیر دلی قانلینک
حکایه سی . مؤلفی اوقتاو فویه « دیه
یازوبو یوردیلر .

بو حالده مذکور رومانی ایدنمکه مسا
رعت بنم ایچون نصل ضرورت و مجبوریت
حکمنی المز؟ شو یولده توصیه اولنان بر
رومانی اکا مخصوص براہیتله اوقویوب
دقت ایتماک نصل قابل اولور؟

رومانی لزومی قدر دقتله اوقودم . امان
نه سادہ شی؟ مؤلف ابواب و فصول تقسیمه

حسن ملاح سرلوحه لی رومانعی زیاده سیله
تبریک ایلان قارئلر یزک اخیراً نشر اولنان
« لادام او قامه لیا » و باخصوص « قارناول »
سرلوحه لی رومانلری فوق الحد بکند کلرندن
بجمله تبریکات مکررله ینہ مظهر اولدق .
هله قارناول بر رجھتنہ برچوق ذواتک ذاتاً
واقف اولدقلری برطاقم وقوعات صحیحہ یه
اول قدر مشابه کوردلی که « محرک شوذا -
ندن مقصدی مطلقاً فلانجه در » یوللو
مباحثلر دخی برطاقم جمعیتلر ایچون باشلی
باشنه برر اکلنجه لی مباحثلر تشکیل
ایلدیکنی خبر الدق . حالبو که قارناولده
هیچ برکسه نک تصویری اولیوب شوقدر که
خیال حکایه نویس هپ احتمالات عادیه
و وقوعات مشهوده یومیه داخلندہ کزنمک
صورتیله بو اثری وجوده کتورمشدر .

کچنلرده بر ذات ایله بویله الک سادہ
حکایه لک زیاده لطیف اولنلرندن بحث
اولنور ایدی . اما نصل ذات؟ مملکت مزه
مخصوص اولان تحصیل و تربیه یی اکال
ایلدکن صکره طول مدت اوروپاده همده
مهم مأموریتلرده بولنه رق غربک عالموم
ومعارف و بالخاصه ادبیاتجه بهره کایه
وعظیمه پیدا ایلش والیوم دخی اواقتدار
ومزیت فوق العاده سیله بر یوک بوقعده
خدمت دولتمزده استخدا م اولنمده بولنمشدر
بو مثالو ذوات فخماک محاضره لری انسانی

1972

افاده مترجم

P2

2242

R6 T8

1880

ايلديكى رومانلرى انسان پك كوزل ظن
ايلور حالوكة بويله اوليه جق شيله صحيج
ايشلر كې اينانق كندى كندىمىزى تحميق
ديك اولديغنى صكره دن اكلايورز .
بو حال يالكر بزلده حكمنى كوسترميور .
اورو پاده دخى بو حالى كور يورز . زيرا
اوراجه رومان و تياترو مراقيللىرى ارتق
اويله الفاليله و ليله طرزنده كى مخيلادن
لذت اله ميهرق اس الاساسى وقوعات صحيجه
يومييه اوزر بنه مؤسس اولان شيله رغبت
ايدىورلر . بوسبه مبنيدر كه اميل زولا كى
محررلر دخى « نانا » سرلوحه لى رومان
بولنده اثرلر قلم اليورلر كه ايچنده نه مونته
قرستونك خزينه لرى نه حشيش واسرارلرى
بولمديغى حالده مجرد بر درجه سى هر كسه
واقع اولمقده وشهر اه حياتده هر كون نيجه
جهتلىرى كورلمكده اولان الكساد و فقط الك
كوزل وقوعات دن مرتب بولسد قلى ايچون
ار باب مطالعه بو آثار جديده بى حقيقه ديكر
مخيلانه اصلا قياس اولنه ميه جق بر رغبت
ولذت وشوق و شطارت ايله او قيورلر .
اخيرا بونى بزدخى تجر به ايتدك . بر زمانلر

بر كتابك مقدمه سنى او قومق قدر جان
صيفارشى اوله مز . الك ايچوندر كه شمديلر ده
كتابلره مقدمه قويمق عادتى همان ترك ايد .
لمشدر . لكن محررلر بعض كره قارنلر يله
خصوصى بر صورتده حسب حاله مجبور
اوبورلر كه بويولده اولان مقدمه ل دخى
ارباب مطالعه لك اول قدر جانلر بى صيقيور
زيرا كندىلر بى متلذذ و مستفيد ايتك كى
مستحسن بر خدمت لرنده بولان محرر خدمتكا .
رك شو حسب حالى ينه كندى خدمت لرنه
عائد اولديغى جهتله اندن دخى بر نتيجه مفيده
امتتاج ايلورلر .

قارنلر يله شونى سو يلمشه جكز كه :
چو جلقلمزده ديكه ديكمز ماله بالره ب
پرى پادشاهلر يلك و ياخود پرى قزلىك
ديو آنالرينك و ياخود ديله كلرب سوز سو .
يلميان واوچان و كوز يوموب آنچه يه قدر
مشرقين بيشنده سياحت ايدن تايلرك و سائر
بو مقوله شيلرك فوق الطبيعه وقوعات واحوا .
لنه دائر اولديغى ايچون اولمليدركه انسانه
الك اول رومان رغبتى كلديكى زمان تصا .
دقات فوق العاده لك تزويد غرايته يارديم

Feuillet, Octave

برفقیر دلی قالینیک حکایه سی

مترجمی
احمد مدحت

مؤلفی
اوقتاو فوییه

Bir fakir delikanlının

hikāyesi

(رجان حقیقت) غزته سنه تفرقه اوله رق درج و نشر اولندقدن صکره ایلت دفعه
اوله رق آریجه رساله شکلنده دخی طبع اولنمشدر .

استانبول

۱۲۹۸